

# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?



## Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

**Andreas Bredenfeld**  
**IDEMA Gesellschaft für verständliche Sprache mbH**  
[www.verstaendliche-sprache.de](http://www.verstaendliche-sprache.de)

**IDEMA**  
Gesellschaft für verständliche Sprache



365 Orte im Land der Ideen 2008

Im Interesse der Lesbarkeit und der Verständlichkeit der Prüfungsordnung für unsere ausländischen Studierenden wurde auf die Verwendung der Wortform im Doppelgeschlecht verzichtet. Maskuline Personenbezeichnungen gelten in dieser Ordnung ebenso für Personen weiblichen Geschlechts.

Zum Studium wird auch zugelassen, wer an einer Hochschule im In- oder Ausland einen juristischen berufsqualifizierenden Abschluss nach mindestens dreijähriger Regelstudienzeit erworben hat, begründete Gutachten von zwei zur selbständigen Lehre an der genannten Fakultät berechtigten Hochschullehrern vorlegt, aus denen sich ergibt, dass der Bewerber nach seiner Note zu den besten 30 % der Absolventen desselben Prüfungsjahrganges zählt und für das Studium nach dieser Studienordnung uneingeschränkt geeignet ist, sowie eine von der Juristenfakultät abgenommene Eignungsfeststellungsprüfung bestanden hat.

# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

Für Studentinnen und Studenten, die vor dem Inkrafttreten dieser Ordnung für den Masterstudiengang an der Freien Universität Berlin immatrikuliert worden sind und die ihre Prüfungsleistungen gemäß dieser Ordnung erbringen, entscheidet der Prüfungsausschuss über den Umfang der Berücksichtigung von zum Zeitpunkt der Umschreibung bereits begonnenen oder abgeschlossenen Modulen oder über deren Anrechnung auf nach Maßgabe dieser Ordnung zu erbringende Prüfungsleistungen, wobei den Erfordernissen von Vertrauensschutz und Gleichbehandlung Rechnung getragen wird.

Prüfungsordnung Master (Beispiel FACTS), Stand 14.10.2011

Für **Studentinnen** und **Studenten**, die vor dem **Inkrafttreten** dieser **Ordnung** für den **Masterstudiengang** an der Freien **Universität Berlin** **immatrikuliert worden sind** und die ihre **Prüfungsleistungen** gemäß dieser **Ordnung erbringen**, **entscheidet** der **Prüfungsausschuss** über den **Umfang** der **Berücksichtigung** von zum **Zeitpunkt** der **Umschreibung** bereits **begonnenen** oder **abgeschlossenen** **Modulen** oder über deren **Anrechnung** auf nach **Maßgabe** dieser **Ordnung** zu erbringende **Prüfungsleistungen**, wobei den **Erfordernissen** von **Vertrauensschutz** und **Gleichbehandlung** **Rechnung** **getragen** wird.

## Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

Für Studentinnen und Studenten, die vor dem Inkrafttreten dieser Ordnung für den Masterstudiengang an der Freien Universität Berlin immatrikuliert worden sind und die ihre Prüfungsleistungen gemäß dieser Ordnung erbringen, entscheidet der Prüfungsausschuss über den Umfang der Berücksichtigung von zum Zeitpunkt der Umschreibung bereits begonnenen oder abgeschlossenen Modulen oder über deren Anrechnung auf nach Maßgabe dieser Ordnung zu erbringende Prüfungsleistungen, wobei den Erfordernissen von Vertrauensschutz und Gleichbehandlung Rechnung getragen wird.

Für Studentinnen und Studenten, die vor dem Inkrafttreten dieser Ordnung für den Masterstudiengang an der Freien Universität Berlin immatrikuliert worden sind und die ihre Prüfungsleistungen gemäß dieser Ordnung erbringen, entscheidet der Prüfungsausschuss über den Umfang der Berücksichtigung von zum Zeitpunkt der Umschreibung bereits begonnenen oder abgeschlossenen Modulen oder über deren Anrechnung auf nach Maßgabe dieser Ordnung zu erbringende Prüfungsleistungen, wobei den Erfordernissen von Vertrauensschutz und Gleichbehandlung Rechnung getragen wird.

# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

## Nominalstil

Die Absolvierung von Modulen sowie die Teilnahme an Lehrveranstaltungen und die Erbringung von Prüfungsleistungen setzt die Anmeldung zu Modulen und zu Lehrveranstaltungen voraus.

Rahmenstudien- und prüfungsordnung der Freien Universität Berlin

## Nominalstil

Die Einschreibung erfolgt vom ... bis ... . Hierzu ist Ihre persönliche Vorsprache erforderlich.

**Sie können sich vom ... bis ... einschreiben. Hierzu müssen Sie persönlich ins Studierendensekretariat kommen.**

# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

## Eine häufige Nebenwirkung des Nominalstils

Über die Anrechnung von Prüfungsleistungen während eines Auslandsstudiums entscheidet der Prüfungsausschussvorsitzende nach Stellungnahme des Modulverantwortlichen.

Prüfungsordnung Master (Beispiel FACTS), Stand 14.10.2011

## Ein weiteres Beispiel

Die Anrechnung von Leistungen auf eine Bachelor-, Master- oder Abschlussarbeit sonstiger modularisierter Studiengänge einschließlich eines mündlichen Prüfungsteils, soweit dieser im Zusammenhang mit einer solchen Arbeit erbracht werden muss, ist ausgeschlossen.

Rahmenstudien- und prüfungsordnung der Freien Universität Berlin

# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

## Ein weiteres Beispiel

Sollte Ihr Attest Anlass für Fragen aufwerfen, setzen wir uns mit Ihnen schriftlich (Post, Mail) in Verbindung.

Klausuren FB Wirtschaftswissenschaft – Formular zum Rücktritt wg. Krankheit

## Passivkonstruktionen

Prüfungsleistungen werden von den Prüferinnen und Prüfern in der Regel innerhalb von sechs Wochen bewertet. Dabei sind folgende Notenstufen zu verwenden:

[...]

Prüfungsordnung Master (Beispiel FACTS), Stand 14.10.2011

# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

## Passivkonstruktionen

Wenn Sie von einer Klausur zurücktreten, müssen die für den Rücktritt geltend gemachten Gründe dem Prüfungsausschuss unverzüglich schriftlich angezeigt und glaubhaft gemacht werden.

Klausuren FB Wirtschaftswissenschaft – Formular zum Rücktritt wg. Krankheit

## Linksattribute

Sehr geehrter Herr B.,

nach den mir von dem für Ihre

# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

## Linksattribute

Sehr geehrter Herr B.,

nach den mir von dem für Ihre Umsatzbesteuerung  
zuständigen Finanzamt übermittelten Informationen haben  
Sie...

## Linksattribute

Die in den Modulen des Masterstudiengangs zu  
erbringenden studienbegleitenden Prüfungsleistungen, ...

Prüfungsordnung Master (Beispiel FACTS), Stand 14.10.2011



# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

Für Studentinnen und Studenten, die vor dem Inkrafttreten dieser Ordnung für den Masterstudiengang an der Freien Universität Berlin immatrikuliert worden sind und die ihre Prüfungsleistungen gemäß dieser Ordnung erbringen, entscheidet der Prüfungsausschuss über den Umfang der Berücksichtigung **von zum Zeitpunkt der Umschreibung bereits begonnenen oder abgeschlossenen Modulen** oder über deren Anrechnung auf **nach Maßgabe dieser Ordnung zu erbringende Prüfungsleistungen**, wobei den Erfordernissen von Vertrauensschutz und Gleichbehandlung Rechnung getragen wird.

## Linksattribute

- (1) Prüfungsleistungen werden von den Prüferinnen und Prüfern in der Regel innerhalb von sechs Wochen bewertet. Dabei sind folgende Notenstufen zu verwenden:
- 1 (sehr gut): eine besonders hervorragende Leistung,
  - 2 (gut): eine erheblich über den durchschnittlichen Anforderungen liegende Leistung,
  - 3 (befriedigend): eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht,
  - 4 (ausreichend): eine Leistung, die trotz ihrer Mängel den Mindestanforderungen entspricht,
  - 5 (nicht ausreichend): eine Leistung, die wegen erheblicher Mängel den Anforderungen nicht genügt.

Prüfungsordnung Master (Beispiel FACTS), Stand 14.10.2011

# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

>

---

**§ 3**  
**Prüfungsleistungen**

- (1) Prüfungsleistungen können Klausuren, Hausarbeiten, Seminarleistungen, mündliche Prüfungen und die Masterarbeit sein. Hausarbeiten und Seminarleistungen sind modulbegleitende Prüfungsleistungen.
- (2) Klausuren sind schriftliche Arbeiten unter Aufsicht. Sie können nach dem Antwort-Wahl-Verfahren gestellt werden, dann sind sie von zwei Prüfungsberechtigten zu stellen.
- (3) Hausarbeiten sind selbständige schriftliche wissenschaftliche Arbeiten mit einer Bearbeitungszeit von höchstens xxx Wochen.
- (4) Eine Seminarleistung umfasst eine schriftliche wissenschaftliche Arbeit, deren Präsentation und die Diskussion der Ergebnisse.
- (5) Eine mündliche Prüfung dauert zwischen 15 und 45 Minuten und findet in Gegenwart eines Beisitzers statt, der selbst mindestens die durch die Prüfung festzustellende oder eine gleichwertige Qualifikation besitzt.
- (6) Die den Modulen des Studiengangs zugeordneten Prüfungsleistungen sind in Anlage 1 beschrieben.

>

---

**§ 3**  
**Prüfungsleistungen**

- (1) Prüfungsleistungen können sein:
  - Klausuren,
  - Hausarbeiten,
  - Seminarleistungen,
  - mündliche Prüfungen und
  - die Masterarbeit.Hausarbeiten und Seminarleistungen sind modulbegleitende Prüfungsleistungen.

[...]

- (4) Eine Seminarleistung umfasst:
  - eine schriftliche wissenschaftliche Arbeit,
  - die Präsentation dieser Arbeit und
  - die Diskussion der Ergebnisse.

# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

Original	IDEMA-Fassung
<p><b>Verlängerung der Abgabefrist für die B.A.-Arbeit</b></p> <p>Sehr geehrte(r) Frau/Herr ...,</p> <p>hiermit gebe ich Ihrem Antrag auf Verlängerung der Frist zur Abgabe Ihrer B.A.-Arbeit gem. § 21 Abs. 5 der Gemeinsamen Prüfungsordnung für das Bachelor-/Masterstudium im Rahmen des 2-Fach-Modells an der Universität ... vom 7. Januar 2002 in der Neufassung vom 2. November 2004 statt.</p> <p>Als neuen Abgabetermin setze ich den [Abgabedatum TT.MM.JJJJ] fest.</p> <p>Ich weise Sie jedoch darauf hin, dass Ihnen ein neues Thema gestellt werden muss, wenn die Krankheitsdauer zwei Wochen überschreiten sollte.</p> <p>Fällt der Abgabetermin auf ein Wochenende oder einen Feiertag, so ist die Arbeit spätestens am darauf folgenden Werktag einzureichen. Bei Postversand gilt das Datum des Poststempels.</p> <p>Die der B.A.-Arbeit beizufügenden Erklärungen (schriftliche Versicherung und Aufbewahrungserklärung) und das Merkblatt über formale Anforderungen an die B.A.-Arbeit finden Sie auf der Internetseite [Webadresse Prüfungsamt].</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Im Auftrag</p>	<p><b>Bewilligung Ihres Antrags auf Fristverlängerung</b></p> <p>Sehr geehrte ...,</p> <p>die Frist zur Abgabe Ihrer Bachelor-Arbeit wird verlängert. Ihr neuer Abgabetermin ist der <b>TT.MM.JJJJ</b>.</p> <p>Wenn dieser Termin auf ein Wochenende oder auf einen Feiertag fällt, müssen Sie die Arbeit bis zum darauf folgenden Werktag einreichen. Falls Sie die Arbeit per Post senden, müssen Sie im Zweifelsfall den fristgerechten Eingang nachweisen.</p> <p>[Freitextfeld]</p> <p>[optional, falls Verlängerungsgrund Krankheit]</p> <p><b>Bitte beachten Sie</b> Falls Ihre Erkrankung länger als 2 Wochen dauern sollte, müssen Sie in der Regel ein neues Thema für Ihre Bachelor-Arbeit beantragen.</p> <p>[Freitextfeld]</p> <p>Ich wünsche Ihnen gute Besserung!</p> <p>Mit freundlichen Grüßen im Auftrag</p>

<p>Für Studentinnen und Studenten, die vor dem Inkrafttreten dieser Ordnung für den Masterstudiengang an der Freien Universität Berlin immatrikuliert worden sind und die ihre Prüfungsleistungen gemäß dieser Ordnung erbringen, entscheidet der Prüfungsausschuss über den Umfang der Berücksichtigung von zum Zeitpunkt der Umschreibung bereits begonnenen oder abgeschlossenen Modulen oder über deren Anrechnung auf nach Maßgabe dieser Ordnung zu erbringende Prüfungsleistungen, wobei den Erfordernissen von Vertrauensschutz und Gleichbehandlung Rechnung getragen wird.</p> <p>Prüfungsordnung Master (Beispiel FACTS), Stand 14.10.2011</p>
---

# Verständliche Sprache und Rechtssicherheit – ein Widerspruch?

## Möglicher erster Überarbeitungsschritt

Für Studentinnen und Studenten, die vor dem Inkrafttreten dieser Prüfungsordnung für den Masterstudiengang an der Freien Universität Berlin immatrikuliert wurden und die ihre Prüfungsleistungen nach dieser Prüfungsordnung erbringen, entscheidet der Prüfungsausschuss:

- in welchem Umfang die Module berücksichtigt werden, die der Student oder die Studentin zum Zeitpunkt der Umschreibung bereits begonnen oder abgeschlossen hat, und
- ob und wie die Prüfungsleistungen angerechnet werden, die der Student oder die Studentin nach der vorliegenden Prüfungsordnung erbringen muss.

Dabei muss der Prüfungsausschuss dem Vertrauensschutz und der Gleichbehandlung Rechnung tragen.



## Verständliche Sprache und Rechtssicherheit sind miteinander vereinbar

Andreas Bredenfeld  
IDEMA Gesellschaft für verständliche Sprache mbH  
[www.verstaendliche-sprache.de](http://www.verstaendliche-sprache.de)

**IDEMA**

Gesellschaft für verständliche Sprache



365 Orte im Land der Ideen 2008